

CALL NO. 915

AUTHOR

TITLE

ACC NO.

348
2/5/17

25/2/17
H. J.
E. C.

السياح المسلمون

ترجمه الخطبة التي القاها في الجمعية الخديوية

المعراية يوم ٢٧ مارس الماضي

حضرة المفضل محمود بك سالم

صاحب محله عرفان العراق

استخلصها من « الواعظ » وطبعها على نفقته

محمد حبيب

صاحب المعرض العام بتارح عيط العدة بمصر

ومدرس اللغات الانكليزية والعراية

طعت بمطبعة الواعظ بمصر سنة ١٣٢٣

❦ كلمة للتأثير ❦

حب الوقوف على آثار السلف فطرة غريزية في الخلف .
ولذلك بالفطرة أثر جميل في رقي الأمم ونهوضها فان المرء اذا
نظر في حاله وماضي أبيه فرأى والده أوفى منه نصاباً في
المفاخر استخزي ان يكون بشئ الخلف لنعم السلف ووجد
في نفسه حاضاً يحضه على العمل لان يكون نعم الولد لنعم الوالد .
وان رأى انه وازن أباه وجدته فخاراً ومجداً أحب أن يكون
أكرم فرع لاكرم اصل فيتناول للمزيد . لهذا رأى حضرة
المفضل محمود بك سالم صاحب مجلة عرفات الغراء ان يوالى
الكتابة في مفاخر السلف الصالحين فطرق أبواباً كثيرة منها
باب « سياحة المسلمين » في الارض والعالم كله كماء البرك
راكد في مناقعه . وقد وقع بحته في هذا الموضوع من الجمعية
الخديوية الجغرافية موقعاً عظيماً فطابت اليه ان يلقي فيه خطبة
غلي الطلب وألقى خطبته بالفرنسية في قاعة الجمعية يوم الاثنين
٢٧ مارس الماضى في جماهير ساقهم الشوق لاستماعها ومن
بينهم سعادة فخري باشا ناظر المعارف وفضيلة الشيخ محمد

عنده مفتى الديار المصرية وكثير من عظماء الرجال واكابر
السيدات الاوريات. وقد ترجم الواعظ الاغر هذه الخطبة
الى العربية ونشرها في الاسبوع الماضي فرايت من الناطقين
بالضاد عوالم يجدون في طلبه شوقاً للاطلاع عليها ولكن
على غير جدوى لان الواعظ لا يباع ولا يوهب. لهذا بدا لي
ان استخلص منه تلك الخطبة وأطبعها على نفقتي في كراسة
على حدة وأقدمها للراغبين فيها وجل قصدي ان يطالع الخلف
على ما كان للسلف من مآثر لعلمهم يتشوفون لها ويتشوقون
اليها وبالله التوفيق

محمد حبيب

السياح المسلمون

وعدنا القراء ان نأتيهم بترجمة الخطبة التي ألقاها على الجمعية الخديوية الجغرافية بدعوة منها حضرة العالم المطلع والباحث الموفق عزتو محمود بك سالم صاحب جريدة عرفات القراء في موضوع سياحات المسلمين المتقدمين ونشاطهم للسير في الارض للعبادة والاعتبار اثمارة بأوامر الله عز وجل في قرآنه الكريم غالباً والافادة والاستفادة بالتجارة تارة والعلم تارة أخرى . وقد كانت النية ان تأتي في ترجمة هذه الخطبة بموجزها واكننا رأينا الصحف المحلية اهلية وأجنبية خلطت فيما استخلصت من مبانها وغلطت فيما نقلت من مبانها خطأ كثيراً وغلطاً كبيراً فحرفت بعض الكلم عن مواضعه مرة وقالت . ما لم يقله الخطيب أخرى لهذا عدلنا عن العزم الاول وترجمنا الملخص الذي كتبه حضرة الخطيب يده وعلقا عليه بعض الحواشي . اما الملخص الذي عربناه فسيظهر اليوم او غدا في عرفات . واما تعريبه فهو :

ألف المسلمون السياحات من زمن بعيد وترامت بهم الاسفار الى روسيا . وامتدت تجارتهم الى السويد والدانيمرك وغيرهما من الاقطار الاوربية الشمالية . وقد سبق لنا ان كتبنا في هذا الموضوع بمساعدة صديقين آخرين ثلاث

مقالات نشرت في مجلة محلية (١). فلما قرأها جناب الدكتور
يونولا بك سكرتير هذه الجمعية الخديوية خطر بفسكره أن
عرض هذا البحث على العالم المصرى العالم يفيد فاقترح
علينا أن نلقى فيه خطبة وجيزة وغرضه من هذا حث
الوطنيين على مد يد المساعدة للاجانب في الامور التى هى
من دائرة المعارف الجغرافية . وكذلك خطر لنا ان هذا
الاقتراح قد يولد في ذهن أحد اعضاء هذه الجمعية العظيمة
فكرة الاخذ في استقراء هذا الموضوع واستقصائه ولا بدع
فان الجمعية الخديوية هى اكبر وأشهر جمعية جغرافية توجد في
ارض اسلامية ، كما لا ريب ان سياحات المسلمين الاولين
منهم والآخرين تدخل في دائرة أعمالها

والمواد التى كونا منها موضوع هذه الخطابة استحاضناها
على الاخص من مؤلفات المستشرق الالماني (جورج ياكوب)
الاستاذ في مدرسة « جرافسفالد » الجامعة في بروسيا وراجعنا
لهذا الموضوع كذلك مؤلفات أخرى بين فرنسية وامريكية

(١) هي المقالات التى نشرت في الواعظ تباعاً بعنوان

« سياحات المسلمين في شمال اوروبا » ترجمة عن عرفات

وقد صنف المسلمون كثيراً من الكتب الشاملة
للسياحات والجغرافية والعلوم المرتبطة بها . والفضل
للمستشرقين الاوربيين في استظهار هذه المؤلفات . وهم بهذا
يشتغلون لتجدد ما أخلقت الايام من مجد الاسلام

اما « علماؤنا » فهم في سبات عميق يمنعهم الآن من
القيام بأي عمل مفيد

ولاجل ان تظهر أهمية البحث في الكتب الاسلامية
سعيًا وراء تقدم العلوم نذكر هنا الفقرة الآتية رواية عن
« سيدو » :

... « ولم يكن تقدم العرب في الجغرافية الرياضية (١)
اقل منه في غيرها من فروع هذا العلم . فانه لما بدا للاستاذين
« سانسون » و « دي ليل » في اواخر القرن السادس عشر ان
يخضوا الجداول التي وضعها بطليموس بيانًا لاطوال البلاد
وعروضها وغير ذلك من اوتناعه الجغرافية لم يكن أحد

(١) المراد بالجغرافية الرياضية ما كان منها له علاقة بالعلوم الرياضية
كدورة الارض وكريتها وقياس أبعادها الخ

من العلماء ليشك ان العرب سبقوهم الى تصحيح خطأ ذلك الجغرافي
السكندري» (٢)

واني لا أعترف ان خطاي في هذا الموضوع ليس فيها
شيء جديد بالنسبة للمستشرقين المشتغلين بالعلوم الجغرافية
ولكن قد يكون فيها بعض افكار تقيد جمهور العلماء على
العموم. وقد قصرنا البحث على الوجهة «الاسلامية» المحضة،
وعليه فاذا جئنا بعبارة يراها البعض مخالفة لدوقه فانا نترجو
ان لا يأخذها علينا أحد وان لا يغضب منها احد

٢

قلنا السياح «المسلمون» ولم نقل سياح العرب او غيرهم
لان العرب والفرس والبربر والنزك وسائر الاجناس

(٢) هنا موضع الاستشهاد والمغزى ان المسلمين سبقوا زعماء التعدم
العلمي الى كثير من الحقائق العلمية بعدة قرون فكانوا يبنون أعمالهم
الجغرافية على أساس صحيحة بنا كان الاوروبيون يبنون أعمالهم على
أساس مختلة ولوان هؤلاء طالعوا كتب المسلمين ما احتطبوا في أمرهم
هذا ٨٠٠ سنة كذالك الحال في غير هذا الشأن قد يكون في كتب
العرب ما يخرج من ظلمات يتخبط فيها أهل هذا العصر فلا يهتدون .
فالبحث فيها مفيد

الاسلامية لم يفلحوا في عمل الا بصفتهم «مسلمين» . وذلك لان هذه الامم جميعها لم تعمل الا بالقرآن ولم تسفل الا بتركه واطراحه . وليس في أدوار الانحطاط سياحات مفيدة ولا سياح يسبحون خيّر الانسانية

والاوربيون ينسبون ابدأً مفاخرنا للعرب فيقولون سياح العرب ، وتمدّن العرب ، وعلوم العرب ، وتجارة العرب ، الخ . وهو وهم أو قمعهم فيه ان علماءنا وسياحنا وحكامنا يستعملون اللغة العربية . وداعية ذلك حاجتهم لفهم القرآن . ولكن ليت شعري ما كان مصير اللغة العربية نفسها لو لم يجهد الفرس جهدهم في تدوينها مثلاً ؟ . وما كان مصير السياسة الاسلامية اذا لم يكن الترك حماة القسطنطينية وهم بحمايتهم يحمون المصريين والفرس والعرب انفسهم ؟ ومن هنا يتبين ان كل مآثرة لهذه الامم سببها الاسلام والفضل فيها للقرآن . ولا تقصد بهذا الغرض من فضل العرب ولا الحط من أقدارهم . حمانا الله ، فانما نريد ان الاسلام جامعة قوية عجيبة لا يفيدها الا العاملون منها بصفتهم مسلمين اما العاملون بصفتهم ممثلين جنس من أجناس الناس فلا يعود عليها منهم الا الضرر والانحلال

٣

يحق للسامع ان يندهش من سماعنا تنكلم عن « سياح » مسلمين ويحق له ان يقول: عجبا ! أو كان في المسلمين سياح كفيرهم من الامم ؟ . ولا غرو فان حالتنا الآن مختلفة أشد الاختلال . فليس لنا طرق موطدة ولا وسائل للمواصلات حميدة ولا بريد ولا هيمنة على الامن تحوط الرايح والغادي . وهذا الخلل شائع في كل مكان حتي في الحجاز ، تلك الارض (الاسلامية) المحضة

ولولا الاوروبيون ما عرف جيلنا الحاضر ان في الصين وجزائر القيليين ومدغشقر وغيرها عشرات الملايين من اخواننا المسلمين يعيشون وينمون .

ولولا الاوروبيون ما عاشت هذه الجمعية الخديوية الجغرافية نفسها ولا اثمرت ما اثمرت . وان فيها لأقوى دلالة على موتنا فاننا لو كنا أحياء لكننا مادة كيانها وروح حياتها يد ان المسلمين في العصر الاول أيام اتباعهم للقرآن كانوا في نظام تام وامن عام وكانت لهم الطرق المطروقة ووسائل

المواصلات السريعة والبريد المنظم العجيب .
وكان الاسلام يومئذ نجما تجلج عيون الامم الاجنبية
وتكبره حتي ان بعض امبراطرة الصين وصف جلاله
بقال : « خليفة ملك ملوك الارض ومملكته هي المملكة
الوسطى (١) الحقيقية » وفي تلك الايام لم يكن الاوريون
الذين هم اساتذتنا اليوم الا تلامذة لنا . واليك شاهداً من
اقوال المؤرخ الشهير « جيزو » رئيس وزراء « لوزير فيليب »
في كتابه « تاريخ التمدن في اوروبا » .

(ان التأثير الذي أحدثه الصليبيون في المسلمين وخلفته كتب السير
القديمة لما يدعوا الى التأمل . فقد كان المسلمون اول الامر ينظرون الى
الصليبيين نظرم لاسد الناس همجية وأكثرهم خشونة وأعرقهم
وحشية واكبرهم جهلا . اما من جهة الصليبيين فقد دهشهم ما كان
للمسلمين من سعة في التزوة وكرم في الاخلاق . ثم لم يمض الا القليل
حتى توارت المواصلات بين الفريقين واتسعت حتى صارت اهم من
ان تعد من الامور المعتادة)

(١) الجغرافيون يكتنون الصين بمملكة ابن السماء والمملكة
السماوية . وهذه الكنية لا يعرفها الصينيون أنفسهم ولا يدعونها الا هم
الا ان كانوا قراؤها في صحف الاوروبيين وكتبهم في هذا العهد الاخير .
وانعمهم يكتونها بالمملكة الوسطى لانهم يعتبرونها وسطا في الارض
وغيرها اضراف لأهمية لها . ولهذا الاسم عندهم منزلة كبرى

• وللدلالة على انحطاط أوروبا أيام عظمة الاسلام نذكر أن
 هرون الرشيد أهدى الى (شارلمانى) امبراطور الفرنجة فى وقته
 ساعة من دقيق صناعتها انه اذا حانت الساعة الواحدة مثلاً
 خرج منها فارس فدق ناقوسها مرة ، واذا حانت الثانية خرج
 فارسان فدقاه دقتين وهكذا حتى اذا حانت الرابعة والعشرون
 خرج أربعة وعشرون فارساً فدقوا الناقوس اربعاً وعشرين
 دقة . ولم يوحّد في المملكة المقدسة الرومانية على طولها
 وعرضها رجل واحد يستطيع ان يدرك تركيبها . ولو ان
 اوروبا جاءتنا اليوم بآلة التلغراف اللاسلكى لرأت منا كثيراً
 يحلون رموزها ويفكون طلاسماً بل ويقلّدونها فيصنعون
 مثلها ان عن عليهم ان يحذوا حذو مخترعها في ابداع
 احكم منها

وعلى هذا فلا ينبغي لأحد قط ان ينظر الى الامم
 المتأخرة بعين العظمة والكبرياء فالايام دول . ولكل دولة
 اطوارها من رفعة وانحطاط ومثل الامة طال بها الضعف
 كمثّل رجل تمادت به الايام وهو مريض فبلغ الظن بمن
 شاهده وهو في هذه الحالة ان السبب في عزة شفائه فساد

بنيته وأصل فطرته . ولئن حدث الدين رأوه وهو في شدة عنتر
وقوة هرقل بما كان عليه من عافية ضافية لكذبوا تكديماً
حكي الاستاذ جورج ياكوب أن رحالة مسلماً يعرف
(بالعذري) رحل من قرطبة الى البلاد الواقعة على بحر «بلطيق»
ولما وصل الى «ميانس» في وسط المانيا التي برحالة مسلم آخر
وافد من بغداد عن طريق روسيا . وفي أنباء ذاك الرحالة
الاندلسي ما يثبت ان أوروبا كانت اذ ذاك في هوة انحطاط
لا قرار لها . تلك القارة المتمددة تعلمنا «الآن» بما انشأت من
«الحاكم المختلطة» في بلادنا كيف نحق الحق ونقرر العدل .
ولكنها في «تلك الايام» كان من شريعها «النزال» (الدويلو)
القضائي «(١) الذي يقرر الحق للقوى على الضعيف ظالماً او

(١) وكان من شريعها ايضاً ما تسميه القضاء الالهى (Ordalies)
وهو انواع منه تهويض الحكم للنار . وذلك ان توضع مادة محرقة في
كف المتهم ويؤمر بالقبض عليها ثم تلقف يده وتربط أياً ما معدودات
اذا انقضت جئى بالمتهم فتحت يده فان وجدت بها علامات آتاقية عندهم
كان بريئاً وان وجد غيرها كان جارماً . ومنه الحكم بالماء . وذلك
ان يلقي المتهم في بحر او نهر أو جدول النخ فان رسب ولم يطف كان
برئاً لان الماء طهور لا يقبل الا الطهور . وان طفا كان جارماً لانه ملوث
بمجه الماء وبأباه !

مظلوماً : كان القاضي يعطي كل واحد من الخصمين « نبوتاً »
ويأمرهما بالمضاربة ويعطي الحق للغالب على المغلوب . غير ان
المغلوب كان له ان يستأنف الحكم باستئناف المضاربة مع القاضي
نفسه . فاذا لم يرض بالحكم « نادى » القاضي ليضاربه فان
ظفر القاضي فالويل كل الويل لذلك المغلوب . وان خاب
نقض الحكم الاول وأبرمه للظافر عليه . ومن « نداء » المستأنف
القاضي للنزال جملة كلمة Appel (ومعناها النداء)
اسماً للاستئناف . فهي لا تزال او يزول الوجود شاهدا
عدلا على انحطاط اوربا والمسلمون في أرفع شأواً وأعلى شأن
وذكر العذرى ايضاً انه رأى مدينة على شاطئ بحر
ببلطيق الشرق جميع أهلها نساء (١) ولهذا سماها «مدينة النساء»

(١) يقول قائل : كيف استمرت هذه المدينة عامرة ولا بد للعمران
من اجتماع الزوجين ؟ قول كان اولئك النساء فارسات يركبن الخيل
ويبرن الفارة على أعدائهن ويأسرن الرجال وتستأثر كل واحدة بأسير
تستخدمه بالهار علانية في سياسة جوادها وبالليل سرّاً فيما فيه حفظ
التنوع على شرط ان يخرج من لئها وسواد الليل يسره لانهن كن يرن
مخالطة الرجال اسنع العار . فان حملت احدهن ووضعت غلاماً قتلتها وان
وضعت انثى أبقها وعطقت عليها . كذلك كن يقتلن ما يزيد من عدد
الاسرى عن حاجة المدينة

وروى أن بنات حواء، ساكنات تلك المدينة، « مترجلات »
 فارسات كنساء داهومي في عصرنا الحاضر وليس هذا النبأ
 حديث خرافة كما يتوهم البعض فقد وجدله في عصرنا هذا
 عصر التمدن مثل في الداهومي كأنه نسخة ذلك الاصل
 همجية او اقبح صورة



ان الواقفين على حقائق التاريخ يعرفون حق المعرفة ان
 تمدن المسلمين كان باهرا جداً، وان المعلوم كانت زاهرة
 في سائر اراضيهم المترامية الاطراف وأن جميع معضلات
 المسائل التي لا تزال قيد أنظار الباحثين وغل ألبابهم ناقشها
 علماء الاسلام من قبل . ونضرب لكم مثلاً . ذهب دروين :
 وقف عليه مفسرو القرآن وأفاضوا القول فيه ودروين وآباء
 دروين ضمير في الغيب مستتر . ولمن شاء التحقيق ان
 يراجع تفسير الفخر الرازي . ولمن شاء أن يعرف مكانتهم في
 العمرانيات ان يراجع مقدمة « ابن خلدون » العمراني الخطير
 ليرى ماذا ترك وهو أول « لموتسكيو » الشهير وهو آخر !



أما معارف المسلمين في الجغرافيا ووسائلها فكلني
حالة على فضلهم أن أوربا لبثت ثلاثة قرون وهي لا تدري
منها الا « ما تنسخ » من مؤلفاتهم وتأخذ عنهم باعتراف
العلماء الأوربيين انفسهم . ولئن شاء الوقوف على هذه الحقيقة
ان يقرأ ما كتبه « سيديو » و « جوستاف ليون » في هذا
الصدد . ولقد كان الأوريون الى بضعة سنين خلت يقتبسون
من الكتب العربية ما يهتدون به لمعرفة احوال افريقية
وآسية . على اننا لو راجعنا ما قاله الادريسي عن منابع النيل مثلا
لوجدناه مطابقا تمام المطابقة لاقوال اشهر المكتشفين في مصر
الحاضر

ومما يؤسف منه ان المسلمين اصحاب تلك الآثار والمآثر
الغراء صاروا الى هذه الحالة السوأى حالة الجمود والضعف
الادبي والمادي لانهم لولا ذلك لاستفادوا من الكنوز العلمية
العظيمة المدفونة في مكتبات أوروبا والصين والقسطنطينية
وغيرها . فانه بعد ما اتلف المغول والصليبيون ما ألتفوا بقي
« كثير » وفوق الكثير من الكتب النفيسة ولكن لا فائدة

منها الآن الا ما تلذ به « الارضة » وحدها . واذ علمته
منهم الخير الآن فلا حيلة لنا الا الفات نظر الاوربيين الى
هذه الكتب . فانهم ولا رب يمكنهم ان يقدروها قدرها
ومما تنبه اليه ان الكتب التي وضعها الرحالة المسلمون
في اسفارهم منها ما شوهت محاسنه اساطير بعضها خيالي لا
حقيقة له وبعضها مبالغ فيه ثقلت اليها اما من كتاب « الف
ليلة وليلة » واما من . وارد اخرى فيرى فيها مثلاً حكايات
عن جنات محسنات عطفن على فتيان من بني الانسان وخدمتهم
في أمور من وراء العقول . وذكر امم كلهم عور . او كلهم
عمالقة يطاولون النخل قامة او أقزام يطاولهم النمل هامة . وتلك
العيوب ناشئة في الغالب عن جهل النساخين الذين نقلوا خطوط
المؤلفين من عصر الى عصر أو عدم ايمانهم في النقل . فكان
كل واحد منهم يزيد على الاصل من عنداته ما يراه شائفاً
ولا ينظر للحقيقة . واسوء الحظ طبع بعض هذه الكتب
على علاقتها فلم يستخلص من الشوائب ولم يعلق عليها ما يميز
بين ما حوت من ثمين وغث . ومع هذا فلا يجب ان تؤخذ
كل ما فيها من الغرائب مأخذ الخرافات . فان منها ما

يكون حقاً ويخال أكذوبة . ولنضرب لذلك مثلاً للقياس عليه :

روى السياح المسلمون ان « تبادل التجارة » مع بعض الشعوب في شمال روسيا كان يجري على طريقة هي ان التاجر يلقي تجارته على حدود البلد ويتركها ولا حارس عليها ثم يعود في اليوم التالي فيجد بضاعته اخذت ووضعت ببضاعة اخرى تكافئها في القيمة وكان التجار والزباين على تمام الرضا من هذا الحال . غير ان الاوروبيين كانوا يعدون هذا البناء حديث خرافة ويضحكون منه حتى رأوا في ايماننا هذه رأى العين أن هذه العادة جارية في كندا . هنالك أيقنوا ان التعجل في الحكم داعية الخطأ وان ما كانوا يظنون خرافة حقيقة لا مصرية فيها . ولم نأتكم بهذا الحديث من عندياتنا انما نحن فيه رواة عن الدكتور جورج ياكوب الذي اعتمدنا عليه في استمداد مادة هذا البحث

٦

كان للمسلمين دوناتات تجارية عظيمة تتمخر في البحر المتوسط والمحيط الهندي وقد عالجوا التجارة ايضاً في

الاقوياس الاطلانطي (بحر الظلمات) والهبادى فكانت
ملاحظتهم تضرب من جزائر اليابان شرقاً الى بلاد الكاب
غرباً. واقوى برهان على استمرار تنقلاتهم فى تلك الانحاء
كثرة عدد الذين اعتنقوا الاسلام من اهالى الصين وعلى
الاخص سكان جنوبها ، واهالى جزائر الفيليين ، وجزائر
الهند الصينية التابعة لهولندا الآن وجزيرة مدغشقر وما
حولها وقد استخرج المسلمون بعض معادن افريقية الجنوبية
وهم الذين أطلقوا على بلاد «الكافر» هذا الاسم وأصله
«الكفار او الكفر» وانما حرفه من لا يعرفون العربية .
وسبقوا الاوربيين الى طواف محيط افريقية بحرا بمن بعيد .
ووصلوا الى جزر في المحيط الاطلانطي ينطبق وصفها على
«ارلندا» وعلى «تيرنيف» أى الارض الجديدة بأمرىكا. ولا
يخفى ان ملاحى المسلمين عرفوا «بيت الأبرة» واستعملوه
فليس بغريب انهم تراموا الى تلك الاصقاع النائية . وقد
أخبر الدكتور جورج ياكوب انهم وجدوا سنة ١٨٣٦
ثقودا اسلامية فى جهة «مبودال» بمركز «ميرار» من
جزيرة «اسلانده» . بل وفي جروينلانده على مقربة من القطب

الشمالي ولكن لم يظهر حتى الآن كيف نقلت تلك النقود
الاسلامية الى « المنطقة الجليدية » وورد في السكتب العربية
ان بعض الملاحين المسلمين سافروا من « اشبونه » في المحيط
الاطلانطي على نية اكتشاف « ارض جديدة » واليكم ما
كتب « لويز فياردوت » في هذا الشأن :

« ولكن هناك أمر هو أهم وأعظم الامور التي سبقنا اليها
العرب . ذلك الامر يتعلق بفن الملاحة . ولست بقاتل انه اكتشاف
امريكا ولكن أقول انه ان لم يكن ذلك الاكتشاف فهو البحث
عن دنيا « جديدة » جزموا بوجودها فيما وراء المحيط الاعظم ووقفهم
على آثار « اطلانطيد » القديمة . وتقرير هذا الموضوع يقتدر لشرح
بعض مسائل تمهيدية

..... الى ان قال :

ان بعض الملاحين من تلك الامة العربية التي كانت تمتلك أيضاً
ثغور المحيط الواقعة على جانبي البوغاز المعروف الى الآن باسم طارق
قام بانفسهم قبل رحلة كريستوف كولومب بنحو ٤٧٧ سنة ان
يقتحموا المحيط الاطلانطي ويلقوا بأيديهم الى مخاطره لا اكتشاف
ان لم يقصدوا به قصدا ثابتا معينا ولم يكونوا منه على بينة نيرة ويقين
قام به العلم وهدت اليه البصيرة كما كان شأن كريستوف كولومب
فما كانت مخاطرتهم عن عي وجمل وتسليم الاعنة للمقادير ولكن

عن ظن أكيد أن في متعنى ذلك القضاء « دنيا » أخرى
وتجد في مؤلفات مؤرخى العرب التى ترجها « كوند » الاسبانى
روايتين فى هذه السباحة التى هى أول سباحة فى بابها . أما الرواية
الاولى فجملة جدا واما الثانية فأكثر تفصيلا والثقة بها تكفلها
شهرة مؤلفها وهو جدير بهذه الشهرة

. الى ان قال :

وهذه المقارنات تكفى للدلالة على ان ملاحى العرب الذين
أبحروا من أشبونة (عاصمة البرتغال اليوم) قبل كريستوف كولومب بمقدار
٤٧٧ سنة لاكتشاف فى البحر الاطلانطى المسمى بالعربية ببحر الظلمات
وصلوا حقيقة الى أرخبيلين فى ذلك المحيط : هما أرخبيل أسوره وأرخبيل
ماديره وان سياحتهم هذه فى تاريخ هذه البقايا الباقية من أطلانطيد
القديمة بمنزلة عقدة اتصال تربط اكتشاف البرتغاليين باكتشاف
الفينيقيين أى المصر الجديد بالمصر القديم . وعلى هذا فالعرب سبقوا
بالعزم على الاقل وبالفعل بعض الفعل جميع ملاحى القرن الخامس
عشر بنحو أربع مائة سنة ووضعوا من ذلك الحين أول غم للهدى فيه
تلك الطريق العظمى التى وصل بها « كريستوف كولومب » و « فاسكو دى
جاما » الى غرضها المقصود »

ولا يزال حتى الآن للمسلمين دوناتات تجارية بل وعمارات
حرية ولكن صغيرة فقد روى الاستاذ « ايليزيه ريكلوس »

أكبر جغرافي القرنجة في هذا العصر أن اخواتنا مسلمي
جزائر القيليين اجتمع لهم في القرن الماضي « مائة ألف »
بحار في زمن واحد . نعم ان القيليين بلغوا الغاية القصوى
من الشجاعة ومن المهارة فيما يخص بالقنوز البحرية .
ولكنهم واأسفاه حرموا الحكمة في السياسة والكياسة في الدهاء
كباقي المسلمين الآن . وهو سبب خذلانهم امام الاسبان .
يدلکم علی مبلغ الخلل الذي ساور المسلمين المساكن قصص
قصه كاتب أمريكي هاكم روايته :

« كان على جزيرة من أم الجزر المعصورة بالمسلمين أمير
وطنى شاب . وكان قبل غارة الامريكيين في حرب دائمة مع
الاسبان ولما اعىي الحاكم الاسبانى اخضاعه لسلطانه بعث
مستحضر والدته لديه وفاوضها في الصلح فلم تأت المفاوضات
بنائدة . هنالك عمد ذلك الحاكم الخادع الى حيلة أخرى :
هي انه دعا اليه رجلا من أهالي تلك الجزيرة وكساه كسوة
أوروبية وألبسه طربوشاً ثم قدمه اسكان الجزيرة واهما انه
« مختار سلطان القسطنطينية » عليهم ، فنجحت حيلته نجاحا
باهراً وطرده الامير وحل محله ذلك الخدعة . وسمى

« مولانا هرون الرشيد »

ومن هذا الجمل المطبق بالامور السياسية قهمون
كيف ان قوة بحرية بلغت من العظم هذا المبلغ الجسيم لم تصل قط
الى شيء مما يصل اليه اقل منها . وقد دمر الاسبان اكثر
أساطيل المسلمين الفيليبين من عهد ليس يعيد . وحجتهم في
هذا زعمهم أن سكان تلك الجزر « قرصان » ولا غرامة فان
المسلمين في نظر بعض عمال المستعمرات الاوروبيين « قرصان »
اذا دافعوا عن حياتهم و« نخاسون » اذا تعاطوا التجارة . بل
الغريب ان أوروبا ليست على ينة مما يعمل باسمها في تلك البحار
القاصية . واغرب منه ان تعد بحارة اليونان باغارتهم على المملكة
التركية « شجماتا وأولى حق » والفيليبين بدفاعهم عن أنفسهم
ضد الدولة الاسبانية « قرصانا معتدين » مع ان امرهما
واحد ولكن (١) . لهذه الحال اضطرت البقية الباقية
من سفن المسلمين المواخر في الاقياوس للاحتماء بظل الراية
الفرنسية او اللواء الانكليزي المقرون بالنصر على الدوام (١)
كبو اخر اعراب سنغافورة مثلاً ولو لا ذلك ما بقي للمسلمين سفن

(١) يا بجنت من كان التقيب خاله !

وبالرغم عما كان لسلفنا الصالح من آثار مشهودة في
 الملاحه لا يزال من أذعياء العلم فينا من « يفهمنا » ان الخليفة
 عمر بن الخطاب رضى الله عنه قال : « من نزل البحر مرتين
 فقد كفر » ويزعم « الطرز الجديد » من فلاسفتنا الاحداث
 انهم قادرون على تأويل هذه الكلمة المكذوبة علي هذا الخليفة
 العظيم ولئن سألتهم قالوا انه لم يكن يدرك الفائدة العائدة من
 الاسفار في البحار !! ولكن جميع هؤلاء النوغاء مفتونون
 مغبونون وعمر لم يفه قط بهذه الكلمة . وأصل هذا
 الاكذوبة راجع الى بعض الفرق الدينية الصغرى الذين
 يكرهون عثمان ومعاوية . وتحريروا خبرها ان عثمان اجتاح
 البحر الاحمر في هجرته من مكة الى الحبشة . ومعاوية قطع
 بحر الروم من الشام الى قبرص ؛ ثم رجعا في البحر . وتلك
 هي المرة الثانية . فصارا بذلك كافرين (:) على بطلانهم . و
 كانت تلك الفرق تبغض عمر بغضها عثمان ومعاوية فقد ادخاها
 في زميرتها بهذه القرية الخاطئة . وقد شرح « كيمون
 احد أعداء الاسلام الالء هذه الكلمة في كتابه « الدا
 الاسلامي وطرق محوه » ووجع انها آية من القرآن واستنتج

منها عدة نتائج مأمها الا شاردة فاسدة

٧

وكما كثرت أسفار المسلمين في البحر كثرت في البر
 فقد ظفوا الى الصين عن طريق تركستان . وضربوا في
 الارض الى الهند وأفريقية . ولكن موضوع كلامنا الآن
 قاصر على علاقاتهم بأوروبا . والرجوع في هذا البحث الى
 العلماء الروسين والاسكاندناوين والالمانين والهولانديين
 من الواجبات لانهم كشفوا لنا عن كثير من الامور المفيدة فيه
 من ذلك انه وجدت كنوز عديدة من النقود الاسلامية
 في كثير من الاقطار الاوربية الشمالية وخاصة في روسيا والمانيا
 والسويد وقد أحصى الاستاذ (تورنبرج) سنة ١٨٥٧ المحلات
 التي أخرجت منها النقود العربية في بلاد السويد وحدها
 فبلغ عددها ١٦٩ محلا . وأحصى الدكتور « هانس
 هيلد براند » سنة ١٨٧٣ قطع النقود الفضية العربية التي عثر
 عليها في جزيرة جوتلانده وحدها على صغرها فأرنبى ما أحصاه
 على « ١٣ ألف » قطعة

وكانت تجارة المسلمين في اوروبا الجنوبية وأوروبا

«العربية أقل منها في بقية هذه القارة لأن التنازع القائم في تلك الجهات اذ ذاك بسبب القسطنطينية لم يدع للصالح محلا فما عرف السلام هناك الا مهادة حتى فتح الله للمسلمين هذا الحصن المنيع . اما الاقطار الصقلية الشمالية فكان لتجارنا فيها حركة شديدة . وكان لتجارنا بها تأثير عظيم اعرب عنه دخول كثير من أهل تلك البلاد في الدين الاسلامي وأوضحه ان نقود كثير من الحكومات الاوروبية نقشت عليها كتابات باللغة العربية وآية ذلك انهم وجدوا نقودا بلغارية وألمانية ونورماندية وانكليزية سكسونية موشاة بخطوط «كوفية» جميلة وزاده وضوحا ان أسماء كثير من الملابس والاقمشة ترجع لاصل عربي . مثل jupe (جوب) اسم ذلك الفستان الذي تلبسه الاوريات فان أصلها «جبة» علمائنا . وقد كثر ما نقل القوم من الكلمات العربية الى لغتهم حتي انهم وضعوا لها قواميس ضخمة

وكان تبادل التجارة جاريا بضد مجراه الآن . فكانت اوربا تأخذ من الاسلام نتائج صناعاته وثمرات ابتداعاته ولم يكن لديها ما تعطيه غير المواد الأولية القطرية كالقوى والقواكه

وسن الماموث (١) وما شاكلها وكان الرقيق أروج تجارتها وأربحها لان شعوبها وقبائلها كانوا على الدوام في حرب مستمرة وكان همهم خطف بعضهم أطفال بعض من بنين وبنات وارسلهم مرحلة فرحلة الى اسبانيا أو القسطنطينية او مدينة بلغارى الواقعة على نهر فولجا لياعوا فيها أرقاء . ومن هذه الاسواق الثلاثة دخلت القتيات الاوريات القاتات اراضى الاسلام ليدلهن بجمالهن عظماء ناو الملوك وبهذه الوسيلة كن يتقلن في قصور أمراءنا واغنيائنا من « رقيقات » الى « ملكات » من حيث لم يكن يحلمن بهذه السعادة



ان كثرة عدد الرحالات المسلمين واضحة بينة في انتشار الدين الاسلامي بين الامم المختلفة ونخص منها الصين ومايزيا والسودان ومع هذا فقد ذكر ابو الفدا ، المؤرخ الشهير ٦٠ من أشهر الرحالات اصحاب التأليف في الاسفار وكلهم من اهل العصور السابقة على عصره

(١) حيوان على شكل الفيل وأكبر منه خلفه محي أثره من العالم فلا وجود له الآن

ومن كبار الرحالات « ابن بطوطة » وما منكم الا من
سمع به . وخطه رحلته أنه سافر من طنجة فزار افريقيا
الشمالية ؛ ثم رحل من مصر الى فلسطين ثم مكة ، ومنها الى
القسطنطينية وروسيا ؛ ثم توجه الى الهند عن طريق تركستان
ونزل في دهلي فحمله سلطان تلك المملكة مهمة الى امبراطور
الصين ؛ ووصل الى بكين بعد أن زار سيلان وصومطره
وجاوه . ثم عاد الى وطنه عن (طريق البحر) . وقد مكثته
القرص بعد ذلك من زيارة اسبانيا وتومبوكتو والسودان
قبل موته

ويرى المتأمل في سير الرحالات المسلمين وتراجم
حياتهم ان الحكومة لم تهتم قط بأن ترسلهم بصفة « رواد
مستطلعين » ونادراً ما كانت تستخدمهم بصفة « سفراء »
كما اتفق لابن بطوطة والمغنا اليه فيما قدمنا وكما وقع أيضاً
لابن فضلان وهو ان بلغار فوجا ارسلوه في مهمة الى
الخليفة في بغداد فأداها ورجع اليهم بالجواب المنتظر . اما اتخاذهم
للريادة والاستطلاع فأمر لم نعرفه حكومة مسلمة الا في
زمن الحرب ولم تكذب به الا للامم « المحاربة لها » فقط وذلك

لان التجسس في غير زمن الحرب كان يعتبر من أشنع الخيانة
والعداء . وقصارى القول ان استخدامهم في الريادة لم يكن
الا في أيام الحرب كاستخدام الميون الحرية الآن



من المهم في موضوعنا هذا ان نعرف « الباعث » الذي
كان يفرى المسلمين بالسياحة ويزيد عدد سياحهم . نرى
اليوم الحكومات وجماعات انتشار الدين والمصانع الكبرى
والجمعيات العلمية تبث عوامل التمدن في اطراف البلاد
واكتنافها واذا ضربنا صفحاً « عن الأفاقين » الذين يضربون
في الأفاق عن ولع بحب الاطلاع أشبه بالمرض ولا مهيج له
الا تسهيل الكهرباء والبخار مصاعب الاسفار ثم ضربنا
الصفح ايضاً عن الاعلاء الذين ينقبون عن جوهر الصحة
التمثين في اربع جهات الارض وقصرنا الذكر على السياح
الذين يركبون ظهور الاسفار « للاسباب الصحيحة » اسباب
العلم لذاته والنجارة لذاتها ساغ لنا ان نقول انهم قليل . فان
الرحالة الذي يسعى لتسمية مواهبه الشخصية من الوجهة
الادبية والعقلية والمادية بل الذي يطوف الارض لمجرد طلب

الثروة مثلاً يكاد يكون غنقاء مغرب له اسم وليس له مسمى .
هذا اليوم ، اما في الايام الخالية فقد كان في المسلمين هذا
النوع من السياح الذين يسبحون في الارض لمجرد العلم او
محض التجارة هو الوحيد المعروف اويكاد . ولم يكن ليحدث
قط نزاعاً ولا فتنة في أى مكان حل به ولا ليشير أدنى ثائر
يجلب عليه سوء الظنون . وهنا موضع « الفرق العظيم » بين
الطريقة الاسلامية والطريقة الجارية عليها السياحات الآن
فقد بلغ الامر في عصرنا ، هذا أن أشرف السياحين قصداً
وأشدهم عن السياسة بعدا يكاد لا يخلو من التهمة ، ان صدقاً
وان كذباً ، بأنه مرسل من قبل الحكومة الفلانية لمهد
لها سبيل فتح البلاد النازل بها او يوطد اسبابه ويمكنها . يقول
قائل : اذا كانت سلطة المسلمين السياسية قبضت يدها عن
مساعدة السياحين فأى عامل بعث في نفوسهم روح الاقدام
بتلك الجرأة العظيمة ؟ . . . أقول : لم يكن هذا العامل الا
« قوة القرآن » ! فانه في كثير من آياته الكريمة يحض
المسلمين على السير في الارض . والسبب في ذلك ان قوة
الايمان تنمو به وتشتد . لان الانسان كلما سار فنظر تقلبات

الأرض وما عليها كلما ازداد يقينه ان الله حق لا يتغير،
واحد لا يتعدد، أبدى لا يزول . وكلما نظر في الكائنات
كلما تكشف له نظامها فلا يفقل عن ذكر مبدعها البديع
وعبادته . واذانمت قوة الايمان ذكا العقل وزكت الاخلاق
وفي هذا منبع احسان يفيض ولا يفيض

وللسياحات فضائل اخرى : منها انها تسهل اتحاد مسلمي
الأرض وتؤلف بين مختلفي الاجناس وتجعل اجانب الناس
منهم اقارب كما هي فضيلة الحج

وكما امر القرآن الكريم بالسير امر النبي الامين به في
طلب العلم والصحة والكسب الحلال . ومن ذلك الحديث
المأثور المشهور « اطلبوا العلم ولو بالصين »

ومن هنا جعلت الشريعة للسياحين مزايا خصوصية
فاوجبت على الحكومة ان تقوم بحاجاتهم بل عينت النصاب
الذي اوجبه لهم عليها فأنشئت دور الضيافة للفقراء وابن
السبيل في كل مكان . وأوجبت على الافراد « الضيافة »
للاغراب المحتاجين وقدرت امدها ثلاث ليال . وفضلا عن
هذا خففت عن المسافر الصلاة بالقصر فيها وهو ما لم تجبه لغيره

والواجب على من يريد ان يتعرف السبب في قوة
تأثير المسلمين في الامم الاجنبية ان لا ينسى خلو طباعهم من
« الأثرة الجنسية » وامتلاء قلوبهم بالرحمة والحب لجميع أبناء
آدم بلا تفرق بينهم باللون ولا تميز بالطبقات « ان أكرمكم
عند الله أتقاكم » ويجب ايضا ان لا ينسى ما وسع لنا الدين
بأباحة « تعدد الزوجات » . فلو لا هذا النظام لكان الغريب
الذي لا يصطحب أهله سبياً « للمفاسد » في كثير من الاحيان
وجميع هذه الاعتبارات تكشف لنا سر ما حكاه بعض
سياح المسلمين من بشر الناس بأقبالهم والمبالغة في احسان
استقبالهم في البلاد التي نزلوا بها . ومن اولئك الحاكين ابن
فضلان . قال : ان بلغار روسيا كانوا يكرمون وفادة التجار
المسلمين عليهم الى حد انهم كانوا عند استقبالهم ينثرون الدراهم
تحت أقدامهم اشارة الى التأهيل والترحيب بهم ويتعجبون
بقدمهم ابتهاجاً عظيماً . اهـ

Handwritten text in a box, possibly a signature or date, with some illegible characters.

Handwritten text, possibly a signature or date, located on the right side of the page.

